

613408-2026 - Konkurrencevilkår

Finland – Tolkning – Tekoälyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

OJ S 172/2026 07/09/2026

Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen

Tjenesteydelser

1. Køber

1.1. Køber

Officielt navn: Helsingin työllisyyspalveluliikelaitos

E-mail: tyollisyyspalvelut.hankinnat@hel.fi

Køberens retlige status: Lokal myndighed

Den ordregivende myndigheds aktivitet: Generelle offentlige tjenesteydelser

2. Procedure

2.1. Procedure

Titel: Tekoälyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

Beskrivelse: Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos tarjoaa työllisyyspalveluja mm. vieraskielisille asiakkaille, joilla ei ole suomen tai ruotsin kielen taitoa tai se on heikko. Tämän vuoksi tarvitaan tehokkaita tulkkausratkaisuja, jotka tukevat asiakkaan ja asiakasta ohjaavan työntekijän kommunikaatiota varmistaen, että vieraskieliset asiakkaat saavat täyden hyödyn työllisyyspalveluista. Kaupungilla on käytössä voimassa olevat tulkkauspalvelusopimukset tulkin avustuksella tapahtuvaan lähi- ja etätulkkaukseen. Täten Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos hankkii tekoälyavusteisen tulkkauspalvelun. Tulkkauspalvelun on pystyttävä tarjoamaan tulkkausta useilla kielillä. Palvelun tulee hyödyntää tekoälyä reaaliaikaisen tulkkauksen tarjoamiseen. Tulkkauspalvelun on oltava luottamuksellinen ja yksityisyyttä suojaava (Helsingin kaupungin tietosuojavaatimukset on täytettävä ja ne toimitetaan myöhemmin erikseen). Palvelun tulee olla helppokäyttöinen niin asiakkaille kuin palvelun tarjoajille ja käyttöliittymän voi käyttää eri laitteilla (tietokone, älypuhelin, tabletti, tms.). Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin liitteissä 1 Hankinnan kohteen palvelukuvaus ja 2 Vaatimusluettelo.

Identifikator for proceduren: a49675f9-0495-4b68-a4c4-bc99429708f5

Intern ID: T014-25/HEL 2026-000615

Udbudsprocedure: Offentligt udbud

Proceduren er en hasteprocedure: nej

Hovedpunkterne i proceduren: Hankintaan on tarkoitus valita yksi palveluntuottaja.

Tarjouspyynnössä kuvattu palvelumäärä on arvioita, eikä sopimus muodosta hankintayksikölle määräästovelvoitetta. Hankintamenettelyn vaiheet tarjousten saamisen jälkeen ovat seuraavat: - Tarjousten avaaminen - Tarjoajan soveltuvuuden tarkistaminen - Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen - Tarjousten vertailu - Hankintapäätöksen teko ja päätöksestä ilmoittaminen - Hankintasopimuksen valmistelu - Hankintasopimuksen solmiminen Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn osittain tai kokonaan perustellusta ja todellisesta syystä. Tarjouksen tekemisestä, esittelystä tai muusta menettelyyn osallistumisesta ei makseta tarjoajille korvausta. Palvelun siirtyminen, peruuntuminen, tai hankkimatta jättäminen ei aiheuta hankintayksikölle korvausvelvollisuutta.

2.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

Supplerende klassifikation (cpv): 72000000 It-tjenester: rådgivning, programmeludvikling, internet og support

2.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

2.1.4. Generelle oplysninger

Yderligere oplysninger: Tätä hankintasopimusta ei ole jaettu osiin, koska jakaminen tekisi sopimuksen toteuttamisesta teknisesti liian vaikeaa.

Retsgrundlag:

Direktiv 2014/24/EU

2.1.6. Udelukkelsesgrunde

Kilder til grundlag for udelukkelse: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5. Delkontrakt

5.1. Delkontrakt: LOT-0000

Titel: Tekoälyavusteinen tulkkauspalvelu työllisyyspalvelujen vieraskielisille asiakkaille

Beskrivelse: Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos tarjoaa työllisyyspalveluja mm. vieraskielisille asiakkaille, joilla ei ole suomen tai ruotsin kielen taitoa tai se on heikko. Tämän vuoksi tarvitaan tehokkaita tulkkausratkaisuja, jotka tukevat asiakkaan ja asiakasta ohjaavan työntekijän kommunikaatiota varmistaen, että vieraskieliset asiakkaat saavat täyden hyödyn työllisyyspalveluista. Kaupungilla on käytössä voimassa olevat tulkkauspalvelusopimukset tulkin avustuksella tapahtuvaan lähi- ja etätulkkaukseen. Täten Helsingin kaupungin työllisyyspalveluliikelaitos hankkii tekoälyavusteisen tulkkauspalvelun. Tulkkauspalvelun on pystyttävä tarjoamaan tulkkausta useilla kielillä. Palvelun tulee hyödyntää tekoälyä reaaliaikaisen tulkkauksen tarjoamiseen. Tulkkauspalvelun on oltava luottamuksellinen ja yksityisyyttä suojaava (Helsingin kaupungin tietosuojavaatimukset on täytettävä ja ne toimitetaan myöhemmin erikseen). Palvelun tulee olla helppokäyttöinen niin asiakkaille kuin palvelun tarjoajille ja käyttöliittymän voi käyttää eri laitteilla (tietokone, älypuhelin, tabletti, tms.). Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin liitteissä 1 Hankinnan kohteen palvelukuvaus ja 2 Vaatimusluettelo.

Intern ID: T014-25/HEL 2026-000615

5.1.1. Formål

Kontraktens hovedformål: Tjenesteydelser

Primær klassifikation (cpv): 79540000 Tolkning

Supplerende klassifikation (cpv): 72000000 It-tjenester: rådgivning, programmeludvikling, internet og support

5.1.2. Udførelsessted

Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

5.1.3. Anslået varighed

Startdato: 30/11/2026

Varigheds slutdato: 29/11/2028

5.1.6. Generelle oplysninger

Reserveret deltagelse:

Deltagelse uden forbehold.

Indkøbsprojekt, der ikke finansieres med EU-midler

Udbuddet er omfattet af aftalen om offentlige udbud (GPA): ja

Dette udbud er også egnet for små og mellemstore virksomheder (SMV'er): ja

Yderligere oplysninger: Tätä hankintasopimusta ei ole jaettu osiin, koska jakaminen tekisi sopimuksen toteuttamisesta teknisesti liian vaikeaa.

5.1.7. Strategiske udbud

Socialt mål, som fremmes: Due diligence i forbindelse med menneskerettigheder i globale forsyningskæder

Offentlige indkøb af innovationsløsninger: De indkøbte bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser er nye eller væsentligt forbedrede sammenlignet med andre bygge- og anlægsarbejder, varer eller tjenesteydelser på markedet.

5.1.9. Udvalgelseskriterier

Kilder til udvalgelseskriterier: Fælles europæisk udbudsdokument (ESPD)

5.1.10. Tildelingskriterier

Kriterium:

Type: Pris

Beskrivelse: Halvin vertailuhinta saa hinnasta täydet 50 pistettä. Muiden tarjoajien hintapisteet lasketaan suhteessa halvimpaan tarjoukseen seuraavalla kaavalla: Hintapisteet = (halvin tarjottu vertailuhinta / tarjoajan vertailuhinta) × 50. Vertailuhinnan perusteet on kuvattu tarjouspyynnössä.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 50

Kriterium:

Type: Kvalitet

Beskrivelse: Laadusta voi saada enintään 50 pistettä. Laatupisteet annetaan suoraan ennalta määriteltyjen arviointikriteerien perusteella, eikä laatupisteitä suhteuteta muiden tarjoajien saamiin pisteisiin. Laatuvertailun perusteet on kuvattu tarjouspyynnössä.

Kategori for tildelingskriteriet vægt: Vægtning (pointantal, præcis)

Tildelingskriterium talværdi: 50

5.1.11. Tilbudsdokumenter

Frist for anmodning om yderligere oplysninger: 02/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT

Adresse på udbudsdokumenterne: <https://tarjouspalvelu.fi/helyollisyyspalvelut?id=599879&tpk=f2156f3e-82ba-461e-9477-0127eee7a57c>

5.1.12. Tilbudsvilkår

Vilkår for indgivelse:

Elektronisk indgivelse: Påkrævet

Indgivelsesadresse: <https://tarjouspalvelu.fi/helyollisyyspalvelut?id=599879&tpk=f2156f3e-82ba-461e-9477-0127eee7a57c>

Sprog, som tilbud og ansøgninger om deltagelse kan indgives på: finsk

Elektronisk katalog: Ikke tilladt

Tilbudsgivere kan indgive mere end ét tilbud: Ikke tilladt

Frist for modtagelse af tilbud: 20/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT

Varighed, hvor tilbuddet skal forblive gyldigt: 6 Måneder

Betingelser for kontraktens udførelse:

Udførelsen af kontrakten skal ske inden for rammerne af programmer for beskyttet beskæftigelse: Nej

Elektronisk fakturering: Påkrævet

Der vil blive anvendt elektronisk bestilling: ja

Der vil blive anvendt elektronisk betaling: ja

5.1.15. Teknikker

Rammeaftale:

Ingen rammeaftale

Oplysninger om det dynamiske indkøbssystem:

Intet dynamisk indkøbssystem

5.1.16. Yderligere oplysninger, mægling og gennemgang

Organisation med ansvar for klager: Markkinaoikeus

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne: Markkinaoikeus

8. Organisationer

8.1. ORG-0001

Officielt navn: Helsingin työllisyyspalveluliikelaitos

Registreringsnummer: 0201256-6

Postadresse: Kansakoulukatu 3, 00100 Helsinki

By: Helsingin kaupunki

Postnummer: 00099

Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

Enhed: Hankintapalvelut

E-mail: tyollisyyspalvelut.hankinnat@hel.fi

Telefon: +358 931036107

Internetadresse: <https://tyollisyyspalvelut.hel.fi/>

Denne organisations roller:

Køber

8.1. ORG-0002

Officielt navn: Markkinaoikeus

Registreringsnummer: 3006157-6

Postadresse: Radanraketajantie 5

By: Helsinki

Postnummer: 00520

Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Land: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefon: +358 295643300

Internetadresse: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Denne organisations roller:

Organisation med ansvar for klager

Organisation, der leverer yderligere oplysninger om klageprocedurerne

8.1. ORG-0003

Officielt navn: Hansel Oy (Hilma)
Registreringsnummer: FI09880841
Postadresse: Mannerheiminaukio 1a
By: Helsinki
Postnummer: 00100
Landsdel (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Land: Finland
Enhed: eSender
E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Internetadresse: <http://hankintailmoitukset.fi>
Denne organisations roller:
TED eSender

Oplysninger om bekendtgørelsen

Bekendtgørelsens ID: 51b3ec5e-34da-4b0e-a783-564522091e1e - 01
Formulartype: Konkurrencevilkår
Bekendtgørelsestype: Udbuds- eller koncessionsbekendtgørelse – standardordningen
Bekendtgørelsesundertype: 16
Afsendelsesdato for bekendtgørelsen: 04/09/2026 11:25:15 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT
Dato for afsendelse af bekendtgørelsen (eSender): 04/09/2026 11:25:17 (UTC+00:00) vesteuropæisk tid, GMT
Bekendtgørelsens officielle sprog: finsk
Bekendtgørelsesnummer: 613408-2026
EUT-S-nummer: 172/2026
Offentliggørelsesdato: 07/09/2026